

# Rapport d'activités 2016



Jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates

# Rapport d'activités 2016

---

|   |         |
|---|---------|
| Mot de la présidente .....                  | page 01 |
| Présentation du lieu .....                  | page 03 |
| Activités, actions accomplies .....         | page 05 |
| Collaborations et partenaires .....         | page 34 |
| Rapport comptable 2013 .....                | page 38 |
| Rapport des vérificateurs des comptes ..... | page 38 |
| Bilan et perspectives .....                 | page 40 |
| Remerciements .....                         | page 42 |
| Equipe d'animation .....                    | page 44 |
| Comité .....                                | page 44 |



# Mot de la présidente

---

Qu'il se porte bien « notre » Jardin !

Nous commençons à voir des enfants issus du centre aéré et/ou des mercredis aérés fréquenter le JAPLO de manière assidue.

La transition en douceur effectuée par nos animateurs porte ses fruits.

Les enfants n'ont pas de difficulté à passer du monde protecteur des petits au monde de l'accueil libre des grands !

Nous remarquons également une érosion de la fréquentation des 11-12 ans.

En effet, le Locados a ouvert quelques jours par semaine une nouvelle antenne située dans le quartier du Vélodrome. Pour les pré-ados citadins, c'est une aubaine car les activités y sont mieux adaptées pour eux. Comment rivaliser avec un tournoi de PlayStation ou la possibilité de faire du sport un soir par semaine ??

Il faut vivre avec l'évolution de son temps ...

Pour les petits, Eric a construit avec l'aide de toute une équipe de jeunes motivés, un super jeu en bois qui trône fièrement au milieu des cabanes ainsi qu'une balançoire et une accrobranche à l'aide de vieux pneus recyclés. Le comité passa ainsi quelques après-midi à découper tous ces pneus dans une joyeuse ambiance !





Nicole a réitéré l'expérience du mini-camp à l'extérieur de nos frontières cantonales.

Les enfants adorent, rien de tel que de prendre le train et d'aller passer une nuit ailleurs que dans son lit.

2016 fut également l'année où le JAPLO entra dans chaque ménage de notre belle commune grâce à son calendrier.

En effet, cette édition fut réalisée par de nombreux dessinateurs en herbe âgés de 6 à 12 ans et fréquentant le JAPLO de manière régulière.

Je tiens par ces quelques mots à remercier chaleureusement tous les membres du comité, animateurs, moniteurs, aide-moniteurs, petits jobs qui œuvrent jour après jour pour faire de ce lieu un petit coin de paradis pour les enfants.

Et surtout mille mercis et même plus à la commune de Plan-les-Ouates pour son soutien sans faille.

Nathalie Gobet, Présidente

# Présentation du lieu

---

Le Jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates est situé derrière le jardin d'enfants les Abeilles, entre le chemin de la Mère-Voie et le mail du Vélodrome. Il est constitué d'un pavillon principal d'une surface de 130 m<sup>2</sup>, ainsi que d'un grand terrain sur lequel se trouvent quatre roulettes, une remise et la cabane du four à pain.

## **Horaire d'ouvertures**

Lundi, mardi, jeudi et vendredi: de 16h à 18h30

Mercredi: de 9h à 18h

Vacances: du lundi au vendredi de 9h à 18h

## **Population**

Les enfants de la commune de Plan-les-Ouates, âgés de 6 à 12 ans

## **Modalités d'inscription**

Les parents doivent inscrire leurs enfants chaque année, en septembre, pour la somme de 20 CHF par famille. Ce montant tient également lieu de cotisation annuelle si les parents souhaitent être membres de notre association.

L'enfant reçoit un porte-clés à son effigie, lors de sa première inscription.

Les activités sont gratuites, sauf exception.

Le repas de midi, le mercredi et pendant les vacances scolaires, coûte 5 CHF par enfant. Un tarif dégressif est proposé aux fratries.

## **Histoire et changements en bref**

Le Jardin d'Aventures (JAPLO) ouvre ses portes le 16 septembre 2003, suite à un travail de recherche et d'organisation du comité de l'association, constituée le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

L'organisation du centre aéré de Plan-les-Ouates est transférée du Locados au JAPLO. Le centre aéré est ouvert six semaines pendant l'été et accueille les enfants de 5 à 10 ans.

En 2004, le JAPLO est ouvert une semaine en juillet en plus des petites vacances (février, Pâques, automne).

En 2005, le JAPLO est ouvert durant six semaines l'été, parallèlement au centre aéré qui accueille désormais les enfants de 4 à 8 ans.

En 2006, le JAPLO prend un rythme de croisière, les parents s'habituent de plus en plus à l'accueil libre pendant les vacances d'été. Plus de 400 enfants sont inscrits, sur toute l'année.

En 2007, nous changeons le système d'inscription en instaurant une réinscription chaque année au mois de septembre. Les parents paient 20 CHF par famille et par année. Ils peuvent être membres de l'association, s'ils le souhaitent.

Dès 2008, la commune nous propose l'aide d'un civiliste pour les mercredis et les vacances. Ce civiliste travaille le reste de la semaine au parascolaire, à la garderie de Plan-les-Ouates et aux archives de la mairie.



En septembre 2009, les mercredis aérés débutent à la Galette, pour les 4-8 ans. Un animateur est engagé ; il est également responsable du centre aéré d'été. Cette nouvelle activité, proposée initialement par la Commune de Plan-Les-Ouates, est rattachée au Jardin d'Aventures.

En septembre 2011, le JAPLO est ouvert le lundi de 16h à 18h30 en plus des autres jours.

En septembre 2012, construction d'un four à pain (chantier collectif).

Le 13 mars 2013, les amis du four à pain se constituent en association. Cette association commence à fournir des prestations à la commune et devient un partenaire du Jardin d'Aventures.



Dès septembre 2014, les « grands » enfants vont à l'école le mercredi matin ! Ce changement a amené l'équipe à répartir différemment les temps de travail de chacun.

# Activités, actions accomplies

L'année 2016 a vu la concrétisation d'un projet effectué en 2015 ; le calendrier 2016 de la commune de Plan-les-Ouates est illustré par les peintures et les dessins des enfants du JAPLO. C'est très valorisant pour nos artistes en herbe de voir leurs œuvres distribuées dans toute la commune.

A part l'aboutissement du calendrier, nous avons participé à un nouvel événement communal : La Rue du Jeu, un weekend organisé par le service culturel et différents partenaires pour promouvoir le jeu sous toutes ses formes. Le JAPLO a tenu un stand rallye, où les participants ont pratiqué tout un lot de jeux, en équipe ou en famille. Nous avons été très agréablement surpris de voir que beaucoup de familles ont participé, ce qui était vraiment très sympathique.

Nous avons d'autre part organisé toutes nos activités et animations habituelles avec une bonne, voire très bonne fréquentation. Le JAPLO est toujours ouvert aux propositions qui viennent des différents services de la commune ou des associations communales.

## Accueil libre

L'accueil libre demande d'acquiescer une certaine capacité d'autonomie et du « vivre ensemble ». La plupart des enfants gère sans difficulté ce cadre de vie, mais il arrive aussi que certains aient de la difficulté à adapter leur comportement. Cette difficulté se traduit par des attitudes agressives verbales et même physiques. Cette année, nous sommes





beaucoup intervenus pour réguler des situations de ce type. Nous rappelons ainsi fréquemment quels sont les droits et les devoirs des enfants, mentionnés dans la « Charte des enfants ». Parfois, il est nécessaire de rencontrer les parents pour parler du comportement inadéquat de leur enfant et trouver des solutions qui permettent à ce dernier de continuer à fréquenter notre lieu. Toutes ces démarches font partie intégrante de notre mission professionnelle, qui est d'une part, de favoriser l'épanouissement de chaque enfant et d'autre part, d'accompagner celui-ci dans son apprentissage de la vie en communauté.



Nous sommes persuadés que l'accueil libre est un apprentissage de vie collective qui a toute son importance pour le développement de l'enfant, d'autant plus si ce dernier y rencontre certaines difficultés.

Cette constatation nous renforce dans le bienfondé de ce type d'accueil si particulier, où les enfants sont amenés à vivre ensemble, sans la présence constante des adultes à proximité immédiate.

## Four à pain

Le JAPLO utilise le four à pain régulièrement pendant les vacances et aussi quelques fois le mercredi. Les pizzas n'ont plus de secrets pour nous. Les enfants participent en venant chacun son tour confectionner une pizza.

Nous cuisons aussi du pain ou des tresses, voire d'autres repas, surtout en été.

Le four à pain est mis à contribution pour les fêtes, comme le Feuillu, mais à cette occasion, ce sont les « Amis du Four à Pain » qui se chargent de la confection des pizzas.

## Alimentation

Nous essayons toujours de proposer aux enfants des repas sains et équilibrés, ce qui n'est pas toujours évident, car chaque membre de l'équipe doit réaliser le repas à tour de rôle. Pour certains moniteurs, ça n'est pas facile de faire des repas sains avec des légumes et des fruits de saison et si possible de proximité. Avec le temps, ils s'améliorent tous, et certains, qui sont déjà de bons cuisiniers, apprennent à composer avec la liste des aliments de saison.

Les enfants participent volontiers à l'élaboration des plats ou des gâteaux pour le goûter. Nous essayons de profiter de ces moments pour leur donner des notions d'alimentation saine.



## Jardin

Le jardin demande un gros travail d'entretien. Depuis quelques années, nous demandons à l'Orangerie (entreprise d'insertion) de faire la taille des arbres fruitiers, ainsi que la préparation du jardin potager. Cette année, nous avons un peu changé leur mandat, en leur demandant de s'occuper de l'entretien de la

haie qui prend toute la longueur du terrain. Par contre, nous avons demandé aux TSHM de la commune de préparer le jardin potager avec des jeunes de Planles-Ouates, ce qui a été une très agréable et sympathique collaboration. Nous avons même eu des anciens du JAPLO qui sont venus travailler ! Et bien sûr, durant toute la belle saison, nous semons, nous plantons, nous bêchons et nous récoltons les fruits et légumes du jardin avec les enfants. Ils sont utilisés pour les repas, ou pour fabriquer des sirops et confitures, qui vont être dégustés par la suite.

Le jardinage est une activité importante de mai à octobre.

## Roulottes et cabanes

Les cabanes sont toujours habitées avec beaucoup de bonheur par les enfants. Ce sont des lieux de refuge et de rêverie, où l'on peut échapper au regard des adultes ! Ces espaces sont aussi des endroits idéaux qui laissent s'exprimer l'imagination et invitent à toutes sortes de jeux.

Nos roulottes sont toujours utilisées tout au long de l'année. Elles sont l'alternative indispensable aux activités faites à l'intérieur. Notre lieu d'accueil principal est en effet souvent saturé par le nombre d'enfants et sans ces roulottes, la régulation de la fréquentation serait beaucoup plus problématique, surtout en période hivernale !

## Calendrier

Le calendrier pour l'année 2016 est arrivé ! Fruit d'une collaboration entre le Jardin d'Aventures et les services de la Commune, les magnifiques dessins réalisés par les



enfants font l'objet d'une exposition dans les locaux de la mairie. Nous sommes allés avec les enfants au vernissage le 29 janvier. Le maire, Xavier Magnin, a tenu à remercier chaleureusement les enfants pour leurs œuvres colorées et vivantes.

## Sorties

### La sortie neige

#### **Mercredi 10 février**

Ce matin prenons le car en direction des Alpes du Léman.

Nous nous dirigeons vers le Foyer nordique des Mouilles, et les enfants peuvent faire de la luge sur une piste aménagée ainsi qu'une initiation au ski de fond, encadrés par des moniteurs de l'ESF.

Pour la très grande majorité d'entre eux, c'est une première expérience dans ce sport et une découverte très motivante.

Au moment du repas, nous nous installons à l'intérieur pour prendre le repas froid que la cuisinière nous a préparé.

Puis nous reprenons les activités jusqu'à l'heure du goûter et du retour.

**Fréquentation** : **32** enfants

**Encadrement** : **2** animateurs, **3** moniteurs

### Mini-camp à l'Auberson (VD)

#### **Jedi 31 mars et vendredi 1<sup>er</sup> avril**



Une petite troupe de treize enfants part à l'aventure, en train et en bus jusqu'à l'Auberson, paradis des boîtes à musique.





Nous visitons le musée, bien sûr, et les enfants sont scotchés devant les automates anciens et les pianos mécaniques. Ensuite, nous nous rendons à « la Grange », maison de vacances où nous avons réservé des dortoirs. Pour le souper, nous faisons un grand feu, sur lequel nous cuisinons la soupe aux légumes et grillons saucisses et Marsh Mallow. La soirée se passe à l'intérieur, avec des jeux de veillée, c'est très amusant. La nuit est moyennement tranquille et nous nous réveillons un peu fatigués, mais nous sommes rapidement requinqués

par un solide petit-déjeuner. Après quelques rangements, nous prenons le bus et le train et encore le bus, afin d'arriver à temps pour l'apéro des parents de la fin des vacances de Pâques.

C'est toujours un plaisir d'aller dormir ailleurs avec les enfants et de faire un petit périple ; c'est l'enthousiasme absolu, et les adultes s'amusent autant que les enfants.

**Fréquentation** : 13 enfants

**Accompagnement** : 1 animatrice et 1 monitrice et 1 civiliste

### **Sortie InteRob**

#### **Jeudi 7 juillet**

Cette année, le groupe InteRob propose un grand rallye intitulé « découvre ta rade ». Le rendez-vous est donné au Jardin Anglais, où nous retrouvons les autres équipes.

Quatre terrains d'aventures participent à cette activité. Nous avons la chance d'avoir un temps magnifique pour cette sortie.



Après pique-nique et baignade dans la grande fontaine, un grand jeu de l'assassin réunit tous les enfants, avant le départ dans différents postes, tout autour de la rade. Après une course avec des gobelets remplis d'eau, les enfants ont l'occasion de dessiner la Neptune et de visiter la roseraie. Un autre poste, tenu par l'ASL (association pour la sauvegarde du Léman) fait découvrir aux participants la faune du lac. Après quoi, une traversée en Mouette nous amène à l'association de la Libellule, où les enfants doivent reconnaître des plantes aromatiques. A un dernier poste, au monument Brunswick, les enfants répondent à un quiz.



**Fréquentation** : 12 enfants

**Encadrement** : 1 animateur, 2 moniteurs

### Sortie aventure

Journée aventure dans la vieille ville, sur le thème de l'argent

#### Jeudi 14 juillet

Les enfants visitent le musée Barbier-Müller qui expose justement toutes sortes de monnaies d'échange dans le monde. Ensuite, après un pique-nique, les enfants font un grand jeu dans le dédale des ruelles de la vieille ville. Cette petite équipe revient enchantée de cette journée, malgré un temps un peu froid pour la saison.

**Fréquentation** : 11 enfants

**Encadrement** : 1 animatrice, 2 moniteurs

## Sortie « monnaie du Léman »

### Vendredi 15 juillet

Dans notre thème de l'argent, nous organisons une petite sortie avec cinq grandes filles, pour aller à la rencontre des personnes qui ont créé la monnaie « Léman ». Nous nous rendons au rendez-vous hebdomadaire de toutes les personnes intéressées par cette nouvelle monnaie, le vendredi à midi, au café des Savoises. Une table spéciale « enfants » est organisée pour nous. Un intervenant de l'association nous reçoit pour répondre aux questions des enfants et les initier à un jeu de plateau sur l'argent. Les filles sont très enthousiasmées de manger au restaurant, et elles ont même droit à un deuxième dessert offert par l'un des initiateurs du projet.

**Fréquentation : 5** enfants

**Accompagnement : 1** animatrice, **1** moniteur



## Mini-camp

### Jeudi 21 et vendredi 22 juillet

Melyssa, animatrice auxiliaire, et deux moniteurs partent avec huit enfants pour aller dormir sous tente, dans la campagne genevoise proche. Les tentes sont empruntées aux scouts. Le trajet se fait à pied à pied du JAPLO jusqu'à Confignon, en passant par le bord de l'Aire. Les enfants reviennent fatigués et enchantés.

**Fréquentation : 8** enfants

**Accompagnement : 1** animatrice et **2** moniteurs



## Cinéma et spectacle

Nous avons profité de la programmation de quatre films du festival le Petit Black Movie à la Julienne, le mercredi après-midi, entre septembre et décembre, pour le plus grand plaisir des enfants.



# Le braquage de la BANQUE

par Estelzy

C'était le mercredi 20 juillet 2016, pendant une réunion comme toutes les autres, nous étions tous autour de la table de ping-pong, nous étions concentrés pour la plupart sauf quelques personnes, nous parlions du grand jeu que nous allions faire après la réunion quand soudain, on entendit une voix: "Ahahahah" alors tous les enfants et les adultes se retournèrent et virent deux hommes sauter par dessus la barrière, ils avaient laissé un mot:

Merci pour  
l'argent

les boulangers

nous étions tous fâchés  
quand j'ai remarqué  
quelque chose de terrible: **UNE  
FAUTE  
D'ORTHOGRAPHE**  
plus tard nous avons fait des

groupes pour trouver les voleurs, nous avons suivi les traces de farine qu'avaient laissés les voleurs. Nous avons attrapé les voleurs, c'est une petite ferme. On a vu que ce n'étaient pas de vrais voleurs mais que c'était juste les amis d'Elise et qu'ils nous offraient le gâteau.

FIN

THE END

**Nombre d'inscriptions au Jardin d'Aventures en 2016**  
**98 enfants** inscrits en 2016 (inscriptions d'une année scolaire)

### Fréquentation durant la période scolaire

En moyenne:

Les lundis, mardis, jeudis et vendredis: **16 enfants** par fin d'après-midi

Le mercredi: **27 enfants**

Pour le repas du mercredi: **18 enfants**

### Encadrement

Lundi, mardi, jeudi et vendredi: **un animateur et deux moniteurs**

Mercredi: **deux animateurs et trois moniteurs ainsi qu'un civiliste de septembre à décembre**

# Les mercredis aérés

---

Pour les enfants de 4 à 8 ans, déjà scolarisés

Tous les mercredis de la période scolaire

De 8h00 à 18h00, sur inscription

Les inscriptions se font au trimestre ou à l'année.

Les enfants ont la possibilité d'être inscrits soit :

- à la journée, de 8h00 à 18h00
- à la demi-journée, de 8h00 à 13h30 ou de 13h30 à 18h00

L'accueil se fait dans les locaux du parascolaire de l'école de Champ Joly : « La Galette ».

Les mercredis aérés ont pour objectif de proposer aux enfants la possibilité de s'ouvrir à la vie communautaire, de favoriser le développement de leur autonomie et de leur faire découvrir la région qu'ils habitent. Ceci, à travers des activités sportives, culturelles et artistiques, adaptées à leur âge.

Les mercredis aérés sont aussi là pour répondre au besoin des parents qui travaillent et qui cherchent une structure d'accueil pour leurs enfants trop grands pour les crèches ou jardins d'enfants et trop jeunes pour pouvoir profiter de l'accueil libre proposé sur le terrain du JAPLO.

L'organisation générale des journées est la suivante :

- accueil, petit-déjeuner
- activités diverses
- repas de midi
- moment de repos pour les enfants ins-



crits à la journée ; temps d'accueil pour les enfants de l'après-midi qui arrivent et ceux du matin qui s'en vont.

- activités diverses
- goûter
- activités diverses
- temps d'accueil pour les parents qui viennent récupérer les enfants

Depuis le début de l'année, les enfants ont participé aux activités suivantes, organisées sur place ou dans les environs :

Ateliers de dessin, peinture et petits bricolages variés (fabrication d'herbiers, de mobiles en bois, masques en carton, Land Art, œufs de Pâques, etc.) ; jeux collectifs d'intérieur et d'extérieur ; promenades à pied dans la commune (visite à la Gavotte, sorties au bord de l'Aire et sur les différentes places de jeux communales). Nous avons fabriqué du jus de pommes, un sac à dos « cousu main » et un hôtel à insectes que nous sommes allés installer au PLOtager. Nous avons également profité de la patinoire, mise à notre disposition quatre mercredis matins. Quelques enfants ont pu participer à un atelier de construction de bâtons de pluie, à la Julienne. Régulièrement, nous nous rendons à la ludothèque, en petit groupe, pour faire connaître le lieu aux enfants et profiter des jeux à disposition.

Nous nous sommes aussi déplacés un peu plus loin en utilisant les transports publics. C'est comme ça que nous sommes allés au musée d'Histoire Naturelle pour dessiner les animaux. Nous avons encore effectué des sorties qui nous ont amenés au festival « Le petit Black Movie », à la piscine des Vernets, ou encore au sommet de la cathédrale, dans la salle du guet. Nous sommes encore allés regarder un spectacle de marionnettes, donné par la compagnie « Les Croquettes ».



Au mois de février, nous avons fait une sortie luge et ski de fond à Hirmentaz, en compagnie d'une partie des plus grands

venus du JAPLO.

Lors de notre sortie à vélo du mois de juin, nous avons suivi le bord de l'Aire qui a été réaménagé. Pour un grand nombre d'enfants, cette promenade à vélo est une réelle aventure, rares sont ceux qui ont déjà eu l'occasion de faire une si longue distance sur leur bicyclette.

Cette année encore, les «petits» des mercredis ont pu participer au bivouac du JAPLO. Les enfants qui ont participé à l'activité ont vécu une vraie expérience, avec pour certains d'entre eux une première nuit sans les parents ou à la belle étoile.

A la fin de chaque trimestre, un moment convivial est proposé aux parents, autour d'un apéro préparé par les enfants et d'un diaporama réalisé par l'équipe d'animation. Ils sont nombreux à être présents et c'est pour nous l'occasion de les rencontrer dans une ambiance différente. C'est lors d'un de ces apéros que les activités et le fonctionnement de l'accueil libre au JAPLO leur sont expliqués par un(e) animateur(trice) du terrain qui est aussi présent pour répondre à leurs questions.

Dans le courant de cette année, un bon nombre d'enfants inscrits aux mercredis aérés a commencé à fréquenter l'accueil libre au JAPLO, parfois en alternant leur présence dans les deux structures avant de passer définitivement de l'une à l'autre.

**Fréquentation** : 28 enfants par mercredi, au maximum 24 en même temps

**Encadrement** : 1 animateur, 2 monitrices, 1 cuisinière et 1 stagiaire durant 4 mois



# Évènements

---

## Le Feuillu

**Samedi 7 mai**

Il y a beaucoup de monde à cette édition de la fête du Feuillu. Le matin, septante couronnes, au moins, sont fabriquées par les parents et les enfants. A midi, plus de cent pizzas sont vendues.

Faute de petit marié (des enfants malades se sont désistés, il a fallu en trouver d'autres à la dernière minute), nous avons cette année deux petites mariées !

Le cortège se déroule comme d'habitude, avec un arrêt pour le « Picoulet » et un deuxième arrêt à la place du Vieil Orme, où les enfants du JAPLO font un petit spectacle de diabolo et de danse, avant qu'Isabelle Fauchez ne fasse danser tout le public et les enfants. Ensuite, nous avons notre traditionnelle piñata, qui cette fois a été confectionnée par le VAQ (association des habitants du Vélodrome). Merci Charmaine !



Le retour se fait joyeusement et un goûter nous attend au JAPLO. Heidi Fracheboud nous fait un joli concert de yodle et d'accordéon pour terminer la fête en beauté.

**Fréquentation** : environ **100** personnes, adultes et enfants

**Encadrement** : **2** animateurs, **3** moniteurs, **2** membres du comité, **6** bénévoles du Feuillu, **2** petits jobs, **1** TSHM, **1** animateur Locados



## Bivouac

**Vendredi 10 juin**

Pour la deuxième année consécutive, la météo nous joue quelques tours pour le bivouac. Si la soirée débute avec un magnifique temps estival, la pluie s'est invitée en force durant la nuit ! Tout cela n'a bien sûr pas empêché les enfants de « s'éclater » une bonne partie de la nuit au grand bonheur de l'équipe d'animation !

Pour cette année, nous avons invité une animatrice d'activités théâtrales. Celle-ci a tenté, avec un succès mitigé, d'initier les enfants au théâtre. Le jeu de nuit a par contre rencontré un grand succès et tout le monde s'en est donné à cœur joie.

Au petit matin, les caprices de la météo nous obligent à prendre le petit déjeuner à l'intérieur. Après cette collation, les parents récupèrent leurs enfants rassasiés, mais encore bien endormis après cette nuit de folie sur le terrain du JAPLO !

**Fréquentation : 36** enfants

**Encadrement : 3** animateurs, **5** moniteurs, **1** civiliste

## La Rue du Jeu

**Samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 octobre**

C'est avec plaisir que nous participons à cette nouvelle animation mise sur pied par le service culturel de PLO. Durant tout le weekend, il est possible d'expérimenter toutes sortes de jeux, répartis sur tout le mail, entre le JAPLO et l'école de Champ



Joly. Il y en a pour tous les âges et pour tous les goûts, des jeux anciens aux jeux électroniques, des animations pour les tout-petits aux jeux d'adultes.

Le JAPLO organise un rallye, devant et à l'intérieur de ses locaux. Pour participer au rallye, il faut pratiquer plusieurs jeux, répartis en quelques postes. Il y a un puzzle géant confectionné avec de gros cartons, des jeux divers en bois, un jeu d'échecs géant, un jeu de massacre, etc. Les équipes sont composées d'enfants ou de familles complètes. C'est très amusant de suivre les familles dans les différents postes

**Fréquentation** : sur le weekend, **une cinquantaine d'équipes** ont participé

**Encadrement** : **2** animateurs, **2** moniteurs et **1** membre du comité

## Soirée des grands

**Vendredi 11 novembre**

Chaque année, nous organisons une soirée « bowling » à La Praille avec les enfants qui sont devenus trop grands pour fréquenter le JAPLO. Après une super partie, nous mangeons tous ensemble, accompagnés par deux monitrices du Locados. Cette soirée nous permet en effet de présenter les activités de ce lieu d'accueil libre pour les « grands » qui le désirent !

**Fréquentation** : **7** enfants

**Encadrement** : **2** animateurs, **2** monitrices du Locados



## Fête de décembre

### Mercredi 7 décembre

La fête commence par un défilé « tintamarre ». Le parcours démarre à la Galette avec les enfants du mercredi aéré et les enfants du JAPLO. Quelques parents, munis de torches, nous accompagnent. Equipés de casseroles, de tambours et d'instruments de musique improvisés, nous cheminons le long du mail du vélodrome pour aboutir autour du feu sur le terrain du JAPLO. La fanfare du « Château » prend alors le relais musical et tout le monde se rue sur un bon tchaï chaud, un gâteau ou une délicieuse raclette préparée sur le feu.

Différentes animations sont proposées dans les roulottes comme un petit spectacle de théâtre d'ombres, un jeu de Kim, et un atelier de photos avec des déguisements pour les adultes.

Malgré une température hivernale, l'ambiance de la fête est chaleureuse et conviviale. Quelques personnes dansent même sur les airs entraînants de la fanfare et le feu permet à chacun de se réchauffer.

**Fréquentation** : 45 enfants, 40 adultes

**Encadrement** : 3 animateurs, 5 moniteurs 1 civiliste et 2 membres du comité



# Les vacances

---

## Vacances de février

**Du 15 au 19 février**

### Thème : les quatre éléments

Ambiance sympathique pour ces quelques jours de vacances. Nous organisons diverses activités sur le thème des quatre éléments, en particulier un rallye qui a beaucoup de succès. Notre civiliste, Jo, compose une chanson qu'il va chanter avec les enfants pour l'apéro des parents. Cette chanson va nous accompagner jusqu'au mois de juin, dans quelques moments musicaux qu'il anime.

Une journée pizzas et une autre journée raclette au feu de bois agrémentent nos repas. Il fait même suffisamment beau pour manger la raclette dehors, c'est super !

Treize enfants participent à une sortie patinoire, le vendredi.



**Fréquentation** : en moyenne: **22** enfants par jour et **12** enfants aux repas

**Encadrement** : **1** animatrice, **3** moniteurs, **1** civiliste

## Vacances de Pâques

**Jeudi 24 mars et du mardi 29 mars au vendredi 1er avril**

### Thème : Le ciel

Les vacances de Pâques commencent traditionnellement le premier jour, avec une journée « teinture des œufs de Pâques », suivi d'une grande course de chasse à l'œuf sur tout notre terrain,



idéal pour ses nombreuses caches improbables !

La semaine se poursuit sur le thème du ciel. Ainsi, nous confectionnons un grand nuage qui se tient aujourd'hui encore au-dessus de nos têtes, à l'intérieur du JAPLO. Nous proposons également un grand rallye sur ce thème, avec un concours de dessins. Les enfants visitent également le musée des sciences pour découvrir une exposition sur le soleil et les planètes. Après cette visite, nous avons l'occasion de faire une balade très appréciée en Mouette. Durant cette semaine, un mini-camp de deux jours est également proposé.

Nous accueillons enfin les parents, le vendredi, pour clore cette semaine de vacances dans une ambiance chaleureuse et conviviale.

En dehors de quelques enfants turbulents, qu'il faut recadrer, la semaine se déroule dans une joyeuse ambiance.

**Fréquentation** : en moyenne **27** enfants par jour et **11** enfants par repas

**Encadrement** : **2** animateurs, **3** moniteurs, **1** civiliste

## Vacances d'été

**Du lundi 4 au vendredi 22 juillet**

**Thème : l'argent !**

Nous avons choisi ce thème dans l'idée de faire vivre aux enfants le rapport à l'argent dans la réalité du JAPLO.

La première semaine est basée sur le troc, avec un grand jeu et un marché de jouets. L'idée étant de comparer ensuite le troc et l'argent. Mais, durant cette première semaine, nous nous occupons aussi de créer et baptiser l'argent du JAPLO, afin de pouvoir l'utiliser dès la deuxième semaine. Les enfants choisissent le « Japognon »,



comme nom de monnaie et dessinent les billets.

Dès la deuxième semaine, l'argent est utilisable. Un Japognon vaut un franc. Les enfants peuvent gagner des Japognons en nous aidant pour des travaux de jardinage ou ménagers. Pour une heure de travail, ils reçoivent cinq Japognons. Ils peuvent aussi gagner des Japognons lors de grands jeux. Mais surtout, ils peuvent les dépenser en payant les repas de midi ou les sorties. Il faut voir comme certains sont fiers de payer eux-mêmes. D'autres en profitent pour venir manger beaucoup plus souvent au JAPLO. C'est une véritable émulation. Les enfants demandent du « travail » pour avoir plus de sous. Ils vendent aussi des jouets contre des Japognons. Nous construisons une banque, avec une caisse qui permet à chacun de déposer sa fortune (tout est noté dans un carnet). Nous fabriquons des portemonnaies que l'on peut accrocher autour du cou. Ça y'est, le JAPLO est devenu une sorte de Monopoly géant !



Le clou des vacances, c'est le holdup de la banque, qui aboutit sur un grand jeu pour retrouver les cambrioleurs dans la commune (cf. article d'Edoly).

Nous profitons de ce thème pour faire un journal du JAPLO avec les enfants. Ce journal sera vendu au prix de 2 Japognons à l'apéro. Les parents ont la possibilité de changer de l'argent suisse contre des Japognons à la banque !

Quelle expérience ! Les enfants auraient voulu la prolonger, voire la reconduire, mais nous avons dit non, c'était bien de vivre ça durant deux semaines. Nous avons rendu les enfants attentifs à tous

les problèmes générés par la gestion de l'argent : jalousie, disputes, disparition et pertes des portemonnaies, cambriolage de la banque...

Les moniteurs se sont amusés autant que les enfants dans cette aventure.

Nous avons fait trois sorties ; une sortie inteRob le 7 juillet et une sortie aventure le 14 juillet et une sortie visite et restaurant le 15 juillet, ainsi qu'un mini-camp les 21 et 22 juillet (cf. sorties et camps)

Nous avons aussi participé à six séances de grimpe et à trois visites aux ânes de Saconnex d'Arve.

Pour le plus grand plaisir des enfants, nous avons tenu la buvette de la maison Ravy. C'était la dernière fois, avant sa destruction en août.

**Fréquentation** : En moyenne : **31** enfants par jour et **22** enfants par repas

**Encadrement** : **1** animatrice, **1** animatrice auxiliaire, **4** moniteurs, **1** cuisinière et **1** aide-moniteur

**Du lundi 8 au vendredi 26 août**

**Thème : DADA, bidule  
et machin-chose !**

En 2016, nous fêtons le centenaire du mouvement artistique DADA, créé à Zürich, au Cabaret Voltaire. A cette occasion, nous nous inspirons de cette aventure artistique en proposant différentes activités créatrices aux enfants.

Ainsi, nous avons eu l'idée de construire un jeu d'échecs géant en bois ! Les jeux, et les échecs en particulier, étaient très



à la mode chez les artistes DADA du début du vingtième siècle. Concrètement, les enfants ont appris à utiliser des outils pour le bois sous la surveillance de deux monitrices et, à la fin, ce sont trente-deux pièces qui ont été construites, peintes et décorées selon les envies des enfants.

Après deux semaines de construction, nous avons enfin pu jouer avec ce jeu sur un échiquier fabriqué à l'aide d'un bout de linoléum posé sur le terrain !

Nous avons également appris à faire des poésies DADA, en nous inspirant des techniques de l'époque, comme les mots pris au hasard et sortis de leurs définitions usuelles. Tout un programme !

La dernière semaine, une marionnettiste professionnelle a initié les enfants aux marionnettes DADA à l'aide de papier froissé et de beaucoup d'imagination !

Pendant ces trois semaines, les enfants ont aussi pu danser avec les célèbres discos du JAPLO, chanter lors d'un karaoké et participer à des rallyes DADA !



Les enfants ont bien sûr aussi pleinement profité du beau temps pour s'amuser sur le terrain du jardin d'aventures durant ces trois semaines estivales.

**Fréquentation** : en moyenne : **38** enfants par jour et **21** enfants par repas

**Encadrement** : **1** animatrice, **1** animateur auxiliaire, **4** moniteurs, **1** cuisinière et **1** aide-moniteur

## Centre aéré, juillet et août



Pour les enfants de 4 à 8 ans déjà scolarisés

Six semaines du lundi 30 juin au vendredi 18 juillet, puis du lundi 4 au vendredi 22 août



Du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, sur inscription

Les inscriptions se font à la semaine.

L'accueil se fait dans les locaux du parascolaire de l'école de Champ Joly : « La Galette ».

Comme chaque année, nous accueillons un maximum de quarante enfants par semaine. Deux équipes de moniteurs(trices) se sont succédées et ont animé des activités variées pour les enfants, dans une ambiance dynamique et créative, durant les trois semaines de juillet et celles d'août.

Les repas sont assurés par une cuisinière qui les prépare sur place. Elle est secondée dans cette tâche par un des jobs d'été. Les légumes de saison nous sont livrés chaque début de semaine par la ferme de Fémé à Bardonnex. Celle-ci pratique une culture bio et se trouve à quelques kilomètres de nos locaux. L'essentiel de la viande provient directement d'une ferme de Jussy.



La prise en charge se fait le matin entre 8h00 et 9h00. Pendant cette période, les parents amènent leurs enfants qui ont la possibilité de prendre un petit-déjeuner. Les moniteur(trice)s arrivent aussi dans ce laps de temps, en fonction de leur répartition-horaire, et, à 9h00, tout le monde est là et les activités commencent.

Au centre aéré, certaines activités se font en collaboration avec d'autres associations communales. Nous parlons là des promenades avec les poneys, organi-

sées par le centre équestre de Plan-les-Ouates, et des crêpes que les jeunes du Locados sont venus nous préparer sur place avec leur “crêperie mobile” et qui régalaient les enfants.

Chaque mois s’articule autour d’un thème et une grande partie des activités s’y réfère, que ce soient des bricolages, des sorties, des jeux, etc. Pour le mois de juillet le thème retenu a été : La Terre et les pays. Au mois d’août nous nous sommes aventurés dans le monde du ciel et de l’espace.

C’est ainsi que les participants ont pu, au cours de ces semaines, fabriquer des instruments de musique, des avions en papier, des bulles de savon géantes, une ville en carton, des fresques à la gouache, des bateaux, des barrages de pierres, des pâtisseries, un film d’animation et des cabanes ; se déguiser en clowns, en indiens et en cow-boys, en naufragés, ainsi qu’en chefs d’orchestre. Ils ont aussi eu l’occasion de participer à de nombreux jeux de ballons et d’eau.

Lors des excursions hebdomadaires en car, nous avons visité le Signal de Bougy, les Aigles du Léman, les Grottes de Vallorbe ainsi que le zoo de la Garenne. Nous avons aussi passé des journées au col de la Givrine.

Des sorties en petits groupes sont organisées au Musée d’histoire naturelle, à la cathédrale, au bord de plusieurs rivières des alentours (l’Aire, l’Allondon, la Drize), et dans les forêts environnantes; ceci, grâce à la mise à disposition d’un minibus et d’un chauffeur par la commune.





Pendant le mois de juillet, nous profitons, une matinée par semaine, de la piscine du Pré-du-Camp.

Chaque vendredi, aidés par les enfants, nous organisons un apéritif, accompagné d'un diaporama pour les parents. Ce moment convivial permet aux parents de rencontrer l'ensemble de l'équipe d'encadrement et d'avoir des échanges sur les activités de la semaine écoulée.

Il reste à préciser que sur les quarante places disponibles par semaine, deux sont réservées aux services sociaux communaux pour les familles en situation d'urgence.

**Fréquentation** : 40 enfants par semaine

**Encadrement** : 1 animateur, 1 animateur auxiliaire, 5 moniteurs, 1 cuisinière, 2 petits jobs (aide en cuisine et aide-moniteur à tour de rôle)

## Vacances d'automne

**Du lundi 24 au vendredi 28 octobre**

**Thème : Moi et les autres**

Le thème « Moi et les autres » est le fruit d'une réflexion entre collègues sur la recherche d'un sujet pouvant aborder la question des liens que les enfants tissent entre eux. Notre première idée s'est arrêtée sur le thème de la philosophie, mais cette appellation faisant trop référence à l'école, nous avons finalement décidé d'en

garder la substance tout en l'intitulant « Moi et les autres ». Ce titre nous a en effet semblé plus correspondre au contexte du JAPLO.

Partant du constat que quelques enfants ont de la difficulté à jouer ensemble de façon autonome, nous avons donc axé cette semaine sur des activités ludiques en rapport avec la relation à l'autre et à soi-même !

Pour cela nous avons invité Madame Fabienne Lagier, enseignante à « l'École d'Éveil Philosophique » de Genève, pour l'animation d'un atelier où il s'agit de parler de soi et de son rapport aux autres. Cette expérience fut très enrichissante autant pour les enfants que pour les adultes qui y ont participé.

Nous avons également invité les enfants et les adultes à réaliser leurs autoportraits sous forme de dessins décalqués sur leurs propres portraits photographiés. Cette activité a eu beaucoup de succès et a occasionné bien des rires, au vu des résultats, parfois très réalistes et parfois très fantaisistes !

Enfin, nous avons également organisé un rallye avec différents postes en lien avec le thème.

**Fréquentation** : en moyenne : **31** enfants par jour et **17** enfants par repas

**Encadrement** : **2** animateurs, **3** moniteurs, **1** civiliste



# Collaborations et partenaires

---

Outre les partenaires officiels que sont la FASE et la commune de Plan-les-Ouates, nous bénéficions tout au long de l'année de précieuses collaborations qui viennent enrichir le quotidien du Jardin d'Aventures.

## Les parents

Notre contact avec les parents est indispensable et primordial. Il permet de nous informer mutuellement des divers changements ou problèmes liés aux enfants. Il permet aussi d'avoir certaines explications sur l'environnement familial qui nous aident à mieux comprendre chaque enfant, ses spécificités, ses soucis et son comportement. Nous n'oublions pas que ce sont les parents qui connaissent le mieux leurs enfants et qu'une relation agréable avec eux est indispensable au bon fonctionnement du JAPLO.

Nous avons la chance d'avoir des parents qui participent très volontiers, dans la mesure de leurs possibilités, aux activités, apéros et fêtes, ce qui donne à nos événements, une ambiance chaleureuse et conviviale.



## InteRob

Nous rencontrons régulièrement nos collègues des différents lieux d'accueil libre pour enfants sur le canton. Ces rencontres nous permettent de partager nos interrogations sur notre pratique professionnelle, mais également d'élaborer des activités communes. Ainsi, cette année, nous avons participé à une sortie (voir sortie InteRob) avec quelques autres lieux d'accueil et les enfants de ces différents lieux.

## Le Locados et les TSHM de PLO

La collaboration avec le Locados et les TSHM (travailleurs sociaux hors murs) de Plan-les-Ouates est maintenant bien installée. Nous les voyons lors de tous les fêtes ou événements du JAPLO où ils viennent donner



un coup de main, aidés par les « petits jobs » qu'ils supervisent.

Cette année, toujours avec les jeunes, les TSHM ont aussi participé à la préparation du potager et à la construction d'une balançoire sur le terrain.

Nous participons parfois aux ateliers filles organisés par le Locados en nous rendant sur place avec quelques-unes des plus âgées parmi celles qui fréquentent le JAPLO.

## Les différents services de la commune de Plan-les-Ouates

Nous remercions l'ensemble des services de la Commune pour leurs contributions qui vont de l'entretien du terrain (service des espaces verts), à l'obtention de tarifs réduits pour les spectacles (service culturel), ainsi qu'à l'efficacité du service de l'aménagement pour toutes les interventions liées au bâtiment. Nous sommes également enchantés des bons rapports entretenus avec le service social et bien sûr, le service de l'enfance, plus particulièrement Mesdames Patricia Dello Buono et Danièle Kovaliv-Carron.

## Le groupe des Archives de Plan-les-Ouates

Joseph Deschenaux, fidèle au poste depuis des années, permet aux enfants de profiter de ses connaissances sur les archives de la commune. Il participe, chaque été,



à nos activités, en tenant compte du thème général du mois. En juillet, nous avons pour thème l'argent, et il a donc organisé des rencontres avec des personnes âgées, pour que les enfants puissent les interviewer sur le rapport à l'argent, à leur époque. Cela nous a permis d'ajouter quelques articles à notre journal du mois. Merci, Joseph, pour ta fidélité et tes bonnes idées !

## Le club d'Escalade de Plan-les-Ouates

Durant le mois de juillet, nous avons l'opportunité de profiter d'un mur de grimpe, dans la salle de gym de l'école de Pré du Camp, ainsi que des compétences d'un moniteur de grimpe, André Jacolino, qui a succédé à Michel Pittet.

Deux fois par semaine, le matin, un groupe de six enfants, accompagné par un moniteur ou un animateur, va apprendre à grimper, le mieux possible ! Pour une fois on peut aller jusqu'en haut, comme on est sécurisé et attaché, on ne risque rien,

mais il faut se concentrer pour réussir à grimper et dépasser ses peurs. C'est une activité qui plait beaucoup aux enfants.



## Association « La Fête du Feuillu »

L'association « la Fête du Feuillu », née en 2012, s'occupe d'organiser la fête de printemps, en collaboration avec divers acteurs, tels que les TSHM (travailleurs hors murs), la VAC, le Locados. Le JAPLO en fait partie intégrante, bien sûr, puisque la fête est basée sur son terrain. Nous aurions besoin d'un peu plus



de monde dans cette association, avis aux amateurs !

## Association « Les Amis du Four à Pain »

L'association des Amis du Four à Pain » fonctionne à plein rendement ! Des samedis « le four est à vous » sont proposés aux habitants. Ils peuvent y confectionner du pain, avec la présence et l'encadrement de quelques membres de l'association, qui œuvrent au four et à la cuisine. D'autre part, cette association participe aux événements de la commune et du JAPLO, la Fête du Feuillu, par exemple, et invite aussi plusieurs fois par année, des sociétés ou associations de Plan-les-Ouates.

Merci à tous les membres pour la très bonne collaboration avec le JAPLO !

## « Saconnex d'ânes »

Chaque été, nous profitons des ânes et autres animaux (chèvres, lapins, etc.) de Marie-Thérèse Delétraz. Nous organisons trois sorties chez elle et les enfants sont ravis de se familiariser avec ces grosses bêtes sympathiques. On les brosse, on les promène, on les cajole et ça se termine par une petite promenade en charrette.

Marie-Thérèse nous amène aussi un âne et la charrette pour la fête du Feuillu.

Merci Marie-Thérèse



# Comptes

## Rapport des vérificateurs des comptes de L'Association du jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates

Assemblée Générale du 21 mars 2017

EXERCICE 2016

Mesdames, Messieurs, chers membres,

Mandatés lors de l'Assemblée Générale du 22 mars 2016, nous soussignés, vérificateurs des comptes pour l'Association de jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates, avons procédé au contrôle de la comptabilité sur la base des documents présentés par Madame Séverine Trignano, comptable de l'association.

Le compte d'exploitation se présente comme suit :

|                 |            |                 |
|-----------------|------------|-----------------|
| Revenus         | CHF        | 674'299.35      |
| Charges         | CHF        | 669'521.26      |
| <b>Bénéfice</b> | <b>CHF</b> | <b>4'778.09</b> |

Nous avons constaté que le bilan ainsi que le compte de pertes et profits concordent parfaitement avec la comptabilité. Les contrôles effectués par pointage nous ont permis de constater l'exactitude de la comptabilité et l'existence de pièces justificatives probantes pour chaque opération vérifiée.

En conséquence, nous recommandons à l'Assemblée Générale d'approuver les comptes présentés, d'en donner décharge aux organes responsables, et de remercier la comptable et la trésorière pour leur travail.



Laure Kabashi



Sophie Keizer

Plan-les-Ouates, le 13 mars 2017

## JARDIN D'AVEVENTURES DE PLAN-LES-OUATES

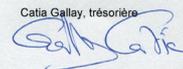
### RESULTAT DES COMPTES BUDGETES (hors masse salariale et locaux)

|   | 2016              |                   | 2015              |                   |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| <b>REVENUS</b>  |                   |                   |                   |                   |
| SUBVENTION DIR. COMM. PLAN-LES-OUATES   | 39 000.00         |                   | 37 800.00         |                   |
| SUBVENTION INDR. COMM. PLAN-LES-OUATES*<br>(subvention, valeur locative bâtiments)  | 459 699.70        |                   | 418 452.50        |                   |
| SUBVENTION INDR. ETAT DE GENEVE*<br>CONTRIBUTIONS DIV. ET REMB. INDEMNITES*   | 165 577.65        |                   | 175 520.20        |                   |
| AUTOFINANCEMENT<br>(Recette repas, inscr. et cot. membres, dons, intérêts et autres)  | 10 022.00         |                   | 447.00            |                   |
|   |                   |                   | 10 104.40         |                   |
| <b>TOTAL DES RECETTES</b>   | <b>674 299.35</b> |                   | <b>642 324.10</b> |                   |
| <b>CHARGES</b>  |                   |                   |                   |                   |
| ALIMENTATION  |                   | 14 284.85         |                   | 13 480.40         |
| ANIMATION<br>(matériel, cachets, sorties)   |                   | 10 423.61         |                   | 7 241.90          |
| PERSONNEL   |                   |                   |                   |                   |
| Salaires  |                   | 562 607.50        |                   | 554 605.35        |
| Formation animateurs et moniteurs, comité, dédommagements   |                   | 3 883.30          |                   | 2 382.60          |
| ADMINISTRATION ET GESTION<br>(Fournitures et matériel, location bureautique, mobilier, poste, assurances, télécommunications, pharmacie, transports, activités) |                   | 13 168.25         |                   | 19 276.75         |
| LOCAUX  |                   |                   |                   |                   |
| Valeur locative bâtiment*   |                   | 27 000.00         |                   | 27 000.00         |
| Autre frais locatifs*   |                   | 34 263.70         |                   | 9 954.75          |
| Entretien, chauffage, aménagements  |                   | 3 890.05          |                   | 3 523.90          |
| Charges exceptionnelles (pièce FAS'e)*  |                   | -                 |                   | 1 195.00          |
| <b>TOTAL DES DEPENSES</b>   |                   | <b>669 521.26</b> |                   | <b>638 660.65</b> |
| <b>EXCEDENT DE L'EXERCICE</b>   |                   | <b>4 778.09</b>   |                   | <b>3 663.45</b>   |
| <b>Disponible (caisse + CCP)</b>  |                   | <b>11 667.39</b>  |                   | <b>7 715.26</b>   |

\*via FASE

Plan-les-Ouates, le 07.03.2017

Catia Gallay, trésorière



**JARDIN D'AVENTURES DE PLAN-LES-OUATES**

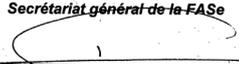
**Charges et remboursements pour le personnel  
Exercice 2016**

| PIECE COMPTABLE SAGE 50 |           |   |            |            |
|-------------------------|-----------|---|------------|------------|
| Date : 31.12.16         |           | N° de pièce :                               |            |            |
| Compte                  | Cdac      | Libellé                                     | Débit      | Crédit     |
| 301.01.00.00            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 14'801.55  | 32148.25   |
| 301.01.00.10            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 17'347.30  |            |
| 301.02.00.01            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 715.65     |            |
| 301.03.00.97            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 965.85     |            |
| 301.06.00.00            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 169'481.95 |            |
| 301.07.00.00            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 268'545.75 |            |
| 301.23.00.00            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 2'000.00   |            |
| 303.01                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 24'294.40  |            |
| 303.02                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 806.40     |            |
| 303.03                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 5'217.45   |            |
| 303.04                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 11'616.10  |            |
| 303.05                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 285.20     |            |
| 303.06                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 197.80     |            |
| 304.00                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 42'562.40  |            |
| 305.02                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 4'809.70   |            |
| 306.00                  | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                |            | 1'040.00   |
| 309.11                  | 95.302.00 | Frais de formation                          | 632.60     |            |
| 309.30                  | 95.302.00 | Frais de formation                          | 53.55      |            |
| 462.15                  | 95.460.00 | Participation de la Commune aux traitements |            | 397'716.00 |
| 461.00                  | 95.460.00 | Participation de l'Etat                     |            | 165'577.65 |
| Visa saisie :           |           |   | 564'333.65 | 564'333.65 |

Nous vous communiquons ci-dessus la pièce comptable des mouvements relatifs à votre centre, enregistrés dans la comptabilité de la FASE en 2016 (salaires, charges sociales, indemnités journalières, charges et produits divers, subventions relatives).

Nous vous prions de bien vouloir l'enregistrer dans votre comptabilité, conformément aux instructions que nous vous avons communiquées fin 2016.

Nous vous en remercions et vous adressons nos meilleures salutations.

**Secrétariat général de la FASE**  
  
Françoise Sublet, directrice administration-finances

\\srvfile\Portal\Finance\FSC\Comptes\_des\_centres\2016\Piece comptable\_CENTRES\_salaires\_2016\07.02.2017

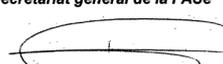
**JARDIN D'AVENTURES DE PLAN-LES-OUATES**

**Valeur locative et charges locaux assumées par la commune  
Exercice 2016**

| PIECE COMPTABLE SESAM |           |                            |           |           |
|-----------------------|-----------|----------------------------|-----------|-----------|
| Date : 31.12.16       |           | N° de pièce :              |           |           |
| Compte                | Cdac      | Libellé                    | Débit     | Crédit    |
| 316.90                | 95.316.00 | Valeur locative 2016       | 27'000.00 |           |
| 462.80                | 95.460.00 | Valeur locative 2016       |           | 27'000.00 |
| 314.90                | 95.316.00 | Autres frais locatifs 2016 | 34'263.70 |           |
| 462.90                | 95.460.00 | Autres frais locatifs 2016 |           | 34'263.70 |
| Visa saisie :         |           |                            | 61'263.70 | 61'263.70 |

Nous vous communiquons ci-dessus la pièce comptable de la valeur locative et des charges relatives aux locaux. Nous vous prions de bien vouloir l'enregistrer dans votre comptabilité, conformément aux instructions que nous vous avons communiquées fin 2016.

Nous vous en remercions et vous adressons nos meilleures salutations.

**Secrétariat général de la FASE**  
  
Françoise Sublet, directrice administration-finances

## Bilan et perspectives

---

En 2015, La Fondation Pro Juventute a lancé une campagne nationale « Espace de liberté - Plus d'espace pour les enfants » pour la période 2015-2017. Cette campagne est motivée par le constat que la densification de l'habitat et l'augmentation du trafic routier contribuent à une réduction constante des espaces de libertés pour les enfants, en milieu urbain. Le droit de jouer dans un espace de liberté est d'ailleurs inscrit dans la Convention des Nations Unies, relative aux droits de l'enfant ; Il est en effet reconnu que le fait d'avoir de l'espace pour jouer librement est indispensable au bon développement physique, psychique et social de l'enfant (cf. [www.pro-juventute.ch](http://www.pro-juventute.ch) )

Le JAPLO répond d'office favorablement à cette demande puisque son grand terrain, situé en pleine agglomération, permet à l'enfant de s'épanouir dans un espace de liberté. Notre préoccupation pour le futur est bien sûr de maintenir et favoriser ce type d'accueil. L'inéluctable développement urbain auquel est confrontée la commune de Plan-les-Ouates nous motive d'autant plus à faire la promotion de ce type de structures. Nous serions ainsi enchantés de pouvoir apporter notre contribution à la création d'un nouveau projet de terrain d'aventures, sur la commune, comme cela semble se profiler pour le nouveau quartier de La Chapelle.



#rencontre

Banana Chips  
Chiffes

2.00 Fr.



Ici on accepte  
les Japonais !  
(mais seulement pour  
le gâteau)

Pour les  
ASSOCIATIONS  
MERCI !!!

# Remerciements

---

Le Jardin d'Aventures existe grâce au soutien et à la bonne volonté de différents partenaires que nous remercions chaleureusement.

Xavier Magnin, conseiller administratif de la commune de PLO

Le secrétariat général de la Fondation Genevoise pour l'Animation Socioculturelle (fase)

La Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres (FCLR)

Le comité de gestion

Les vérificatrices des comptes 2015 (en 2016) : Nathalie Farriol et Valérie Félix

Danièle Kovaliv, responsable du Service de l'Enfance

Patricia Dello-Buono du Service de l'Enfance

Les différents services de la commune de PLO

Séverine Trignano, secrétaire comptable

Les animatrices et animateurs auxiliaires de l'été :

Melyssa Magnin, Tatjana Crausaz, Cristelle...et Lucas Benin

Les monitrices, moniteurs, stagiaires, cuisiniers et aides-moniteurs du JAPLO et du centre aéré :

Emilie Balthasar, Corentin Daquin, Laura Maglia, Iara, Leon Tavares, Jethro Volmar, Pranjali Klipfel, Jonathan Goutorbe, Romain Lauper, Christophe Suter, Axel Mbida, Justine Mathier, Julie Manini, Sandro Carlino, Colleen Perrot, Jessica Decorvet, Jessica Bétend, Elio Sottas, Frédérique Bersou, Jeanne Graf, Olivier Godinat, Chloé Dickson, Myriam Alvarez, Gianni Karaköse, Amin Chouchani, Lomée Mévaux, Quentin Sauberli, Virginie Perlotti, Quentin Bourqui, Zoé Waldmann, Martin Candolfi, Kheren Ndefi Laya, Luca Piscitelli, Elodie Ducrest.

Les civilistes : Jonathan Davet (janvier à juin) et Dami Towobola (septembre à décembre)

La nettoyeuse : Tania Cardoso



# Équipe d'animation et personnel du Jardin d'Aventures et des mercredis aérés

---

## **Animateurs**

Nicole Müller (70%) Philippe Reymondin (70%) pour le JAPLO

Eric Daguin (60% pour les mercredis aérés et le centre aéré et 10% au JAPLO)

**Secrétaire comptable** : Séverine Trignano (10%)

## Comité

---

### **Pour l'année 2016**

Nathalie Gobet, présidente

Catia Gallay, trésorière

Audrée Lehmann, secrétaire

Sandra Grossrieder, membre

Gabriela Montorzi, membre

Pascale Geser, membre

Elodie Magnin, membre (janv.- juin)

Laure Kabashi, membre (janv.-juin)

Sophie Keizer, membre (janv. -mars)





Jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates  
164, route de Saint-Julien  
1228 Plan-les-Ouates  
Tél. 022 743 26 60  
info@japlo.ch  
www.japlo.ch

